



文藻外語大學西班牙語文系 **專書**
第一屆國際學術研討會

I Congreso Internacional Desafíos del
Español de la Universidad Wenzao
(CIDEWEN)



2021

亞洲西語研究的挑戰

Primeros retos del español en Asia

林震宇 編著 Chen-Yu Lin (Ph. D)

sity Press

西班牙語文系

anish

University of Languages

031 分機5802、5803

4883

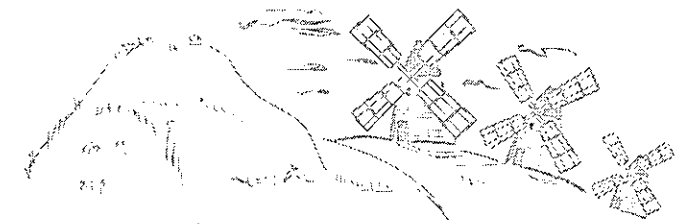
mail.wzu.edu.tw

一路900號

ad Kaohsiung 807, Taiwan

ÍNDICE

- 01 Los términos de color en español y el orden de los adjetivos en el sintagma nominal 001
Yurie Okami
- 02 La historia reconstruida y los ojos que hablan: *El secreto de sus ojos* de Juan José Campanella 023
Chen-Yu Lin
- 03 Innovar sin morir en el intento 051
Laura Vela Almendros
- 04 Propuestas didácticas para aumentar la motivación de los alumnos en la clase de redacción 073
Yi-Ching Lee
- 05 Retos conversacionales en la docencia de ELE dentro del entorno sinohablante académico 095
Javier Pérez Ruiz
- 06 Innovación en la asignatura transversal: Guía de cultura local en español 119
Pei-wen Mao y Laura Vela Almendros
- 07 Análisis de la competencia estratégica de los estudiantes a la hora de procesar las deficiencias del texto de partida en la enseñanza de traducción español-chino 137
Sian-Huang Wu
- 08 Traducción y romanización en los lugares públicos en Taiwán: Causas y efectos 163
Ailin Yen y Juan Alfredo Soto





- Pérez Ruiz, J. (2019). Teoría y práctica conversacional en el marco educativo de los estudiantes taiwaneses de ELE. En J. M. Blanco Pena y F. D. González Grueso (Eds.), *Estudios de Didáctica del Español en Taiwán, serie Estudios Hispánicos en Taiwán, colección Universitat Taiwanesa* (pp. 169-228). Taichung: Ediciones Catay.
- Pérez Ruiz, J. (2020). Interacción oral y neurociencia social en la clase de conversación de ELE. *MarcoELE, Revista de Didáctica ELE*, 31, 1-29.
- Rubio Lastra, M. (2007). Contenidos para la clase de conversación en ELE. Propuesta de un programa de estudios a partir de la estructura conversacional. *Frecuencia L*, 33, 9-15.
- Rubio Lastra, M. (2011). La asignatura de Comunicación oral en Taiwán: situación actual y propuesta de cambio. *SinoELE*, 4, 1-33.
- Sánchez Griñán, A. (2009). Reconciliación metodológica y cultural: posibilidades de la enseñanza comunicativa de lenguas en China. *Marco ELE*, 8, 1-40.
- Sassa, Y., Sugiura, M., Jeong, H., Horie, K., Sato, S. y Kawashima, R. (2007). Cortical mechanism of communicative speech production. *Neuroimage* 37 (3), 985-992.
- Scheckmann, M., Ehlis, A. C., Plichta, M. M. y Fallgatter, A. J. (2008). Functional near-infrared spectroscopy: a long-term reliable tool for measuring brain activity during verbal fluency. *Neuroimage* 43 (1), 147-155.
- Stephens, G. J., Silbert, L. J. y Hasson, U. (2010). Speaker-listener neural coupling underlies successful communication", *PNAS* 107 (32), 14425-14430.
- Suda, M., Takei, Y., Aoyama, Y., Narita, K., Sato, T., Fukuda, M. y Mikuni, M. (2010). Frontopolar activation during face-to-face conversation: an in situ study using near-infrared spectroscopy. *Neuropsychologia* 48 (2), 441-447.

06 Innovación en la asignatura transversal: Guía de cultura local en español (在地文化西語導覽)

Pei-wen Mao

Laura Vela Almendros

Departamento de español,

Wenzao Ursuline University of Languages, Taiwan

Resumen

Se presenta una experiencia de innovación docente consistente en rediseñar una asignatura de corte tradicional, turismo nacional, para su adaptación a los criterios del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) beneficiándonos para ello de su carácter transversal, lo que facilita y fomenta el autoaprendizaje y autogestión del alumno. Se emplea como herramienta fundamental el adecuado diseño y la gestión de medios audiovisuales. Se menciona el planteamiento, ejecución y algunos de los errores y algunos de los aciertos que se han ido detectando a lo largo de los dos cursos impartidos. Se adelanta que los últimos resultados obtenidos se pueden calificar como positivos, tanto desde el punto de vista del alumno como del profesor. Un dato a tener en cuenta que en esta asignatura no solo los estudiantes han aprendido, también las docentes aprendieron de sus errores como podrá comprobarse tras la lectura de esta investigación.

Palabras clave: Asignatura transversal, autoaprendizaje, turismo.

1. INTRODUCCIÓN

A través de este trabajo se presenta el proyecto de innovación docente llevado a cabo, que ha perseguido la transformación en la forma de impartir docencia en la asignatura "Guía de Cultura Local en Español" (GCLE)¹, pasando de una metodología tradicional (impartición de clases del profesor, apoyado por recursos como pizarra y tizas junto con la proyección de PPT, Word, etc.) a una metodología más dinámica y participativa en la que el alumno adquiere mayor importancia como eje e impulsor de su propio proceso de aprendizaje, el rol del profesor se acerca más al de asesor, siendo percibido por el alumno no como un mero transmisor de conocimiento sino como un guía y figura de orientación y apoyo (Salinas, 1997).

De esta manera, se han aplicado los principios y directrices europeos al proceso de enseñanza- aprendizaje basándonos en el empleo de las TICs. GCLE es una asignatura que se ha concebido desde un primer momento con este nuevo concepto de metodología de aprendizaje, pues desde un principio se tuvo en cuenta sus principales parámetros descriptores:

- Optatividad: el hecho de ser una asignatura de carácter optativo hace que el alumno sea el que, libremente, haya decidido cursarla. Esto favorece una actitud más positiva frente a esta asignatura, ya que se parte de la hipótesis de que el alumno se muestra, en principio, más interesado por la misma que por otra materia, al haberla seleccionado de entre el conjunto de optativas ofertadas.
- Autoaprendizaje: desde hace unos cuatro años, en Wenzao Ursuline University of Languages se imparten clases denominadas de "autoaprendizaje" por lo que el alumno al

¹A partir de ahora, se hará referencia a la asignatura de " Guía de Cultura Local en Español " mediante el empleo de sus siglas "GCLE".

elegir la asignatura ya cuenta con esta información. Así que se supone que el alumno sabe que se va a encontrar con un método diferente.

- Transversalidad: se considera a GCLE como una asignatura de carácter transversal por ser una asignatura en la que es fundamental poseer una base previa de conocimiento, en este caso de español entre otros, por eso se eligió para el grupo de YS3 (日間部二技, 2-Year College of Day Division) y para el grupo de 4º año de la universidad (日間部四技 4-Year College of Day Division), y por centrarse, fundamentalmente, en que el alumno debe poner en práctica y en relación todos los conocimientos que ya posee (gramaticales, culturales, de turismo, etc.), además de ir interiorizando y asimilando otros nuevos.
- Evaluación continua: al ser una asignatura designada de autoaprendizaje el profesor puede elegir el criterio de evaluación, convirtiéndola en una asignatura de evaluación continua, incluso puede no realizar ningún tipo de examen tradicional (es decir en papel).

Todo lo mencionado anteriormente contribuyó en la transformación de la estrategia de aprendizaje y en una ruptura con la estructura tradicional, pretendiendo que el alumno concibiera una nueva forma de aprender, o de autoaprender, en la que desempeñaría un papel activo como gestor de su conocimiento y de su trabajo y no como mero receptor pasivo de las enseñanzas del profesor.

Al mismo tiempo, se pretende alcanzar unos objetivos que conlleven un cambio de mentalidad del profesorado que, de forma paralela al alumno, debe también modificar su propia estrategia y método didáctico, así como modificar su rol frente al alumnado que ya no se concibe como "auditorio" sino como "participante activo" en el proceso de enseñanza-aprendizaje.



2. OBJETIVOS

- Desde la perspectiva de las profesoras:
 - Diseñar una metodología de aprendizaje cooperativo que implique al estudiante en el proceso de evaluación y que actúe como elemento motivador.
- Puestos en el Syllabus para los alumnos:
 1. Adquirir vocabulario en español sobre las culturas autóctonas de Taiwán.
 2. Dominar la comprensión de las culturas locales en español.
 3. Presentar las culturas locales en forma escrita y oral con claridad y precisión en español.
 4. Usar el español para comunicarse de manera efectiva en situaciones laborales específicas relacionadas con las industrias culturales y el turismo.
 5. Adquirir las habilidades necesarias para escuchar, hablar, leer y escribir a un nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

3. PROCEDIMIENTO

La consecución de los objetivos expuestos requiere el empleo de una metodología innovadora, centrada en un programa de enseñanza diseñado por el profesor en el que queden clara y perfectamente definidos los criterios de evaluación, la estructuración de la docencia y el procedimiento de trabajo que se realizará en común (por parte del profesor y del alumnado).

Para ello se llevó a cabo una metodología docente que pretendió ser innovadora, y se buscó la creación de un contexto de aprendizaje dinámico y flexible, incluyendo actividades, que no fueran las mismas que se realizan tradicionalmente en las otras clases. Por ejemplo,

podimos comprobar que el “Tour de presentación de Wenzao a unos supuestos estudiantes que venían a aprender chino”², dio mucho mejor resultado que la exposición de los PPT con la misma función³. Es verdad, que durante el Tour tuvimos problemas con las grabaciones, por los ruidos, el viento, etc. Pero los alumnos pudieron sentir en su piel los problemas y dificultades con los que se encuentran los guías a la hora de realizar su trabajo al aire libre, por ejemplo, que no hubiera sombra para poder explayarse en la explicación de ciertos edificios, coincidir con la hora de salida y entrada a las clases, tener que lidiar con el sonido de la campana, etc.

Por otro lado, desde el momento de concebir la asignatura se pensó en que debía ser el alumno el que eligiera y se auto-limitara en cuanto a la profundidad, perspectiva, orientación y presentación de la zona elegida, las profesoras estábamos ahí como meras consultoras, para dar las indicaciones generales, para decidir los plazos de entrega, vigilar que se iban realizando los trabajos, para revisar y corregir el español antes de mostrarlo públicamente y, por supuesto, para evaluar, aunque también los alumnos de la clase evaluarían los resultados finales de los otros grupos.

Para que las profesoras estuvieran siempre en un segundo plano, se invitó a profesionales para que fueran ellos los que impartieran los conocimientos teóricos y prácticos de la asignatura, además de poder aportar anécdotas de su vida laboral.

También, se realizó una visita a Tainan donde un guía profesional, no solo iba realizando su trabajo cómo guía sino que iba explicando a las alumnas⁴ lo que ellas como guías debían tener en cuenta.



²Realizado en el segundo semestre del año académico 2020. (108 學年度第 2 學期)

³Realizado en el primer semestre del año académico 2020. (109 學年度第 1 學期)

⁴La asignatura fue elegida por 13 alumnas, dos de ellas por diferentes motivos dejaron la asignatur

Después de esta visita las alumnas tuvieron que rellenar un cuestionario y hacer un pequeño informe sobre lo que habían aprendido y sobre lo que más les llamó la atención ya fuera positivo o negativo.

Esta actividad, tuvo una muy buena acogida por ser completamente diferente a las realizadas en otras asignaturas y todas destacaron que habían aprendido y disfrutado mucho.

Al terminar el curso, también se les pasó un cuestionario para que evaluaran la asignatura.

Como este año, era nuestra segunda vez como profesoras que impartíamos esta asignatura, habíamos aprendido que debíamos dejar claro desde un principio, en qué consistía una asignatura de autoaprendizaje, porque en el primer año, muchos alumnos en la encuesta señalaron que las profesoras no habían "impartido las clases" y que todo el trabajo había recaído en ellos. En este segundo año, aunque también expusieron que el trabajo a realizar era muchísimo, destacaron que habían aprendido mucho y que ahora conocían mejor cuál era su nivel de español. Algunas no creían que podrían alcanzar un resultado final tan bien ejecutado.

Teniendo presente lo que habíamos aprendido en el segundo semestre del año académico 2020 (108 學年度第 2 學期), a la hora de la gestión de la asignatura de GCLE se ha empleado una metodología de enseñanza que ha funcionado como un compromiso mutuo profesoras-alumnas y que ha consistido, básicamente, en que desde el primer día de clase se informa al alumno (en este caso alumnas) de que todas las actividades que se van a realizar, tanto en el aula como fuera de la misma, disponen de una fecha límite de entrega. Las actividades no podían ser presentadas fuera de plazo. Pero, no solamente las alumnas, en este caso, se comprometían a entregar en el plazo fijado, sino que las profesoras también se comprometieron, por su parte, a

presentarles los resultados de las actividades en una fecha concreta (dependiendo del carácter y longitud de la actividad, este podía oscilar entre dos días y una semana como máximo), con el objeto de que cada alumna poseyera un feed-back sobre su trabajo realizado en un muy corto periodo de tiempo.

Además, durante la recogida de datos y la traducción, tanto las alumnas como las profesoras estaban presentes en el aula de informática para que cuando les surgieran las dudas a la hora de traducir los términos al español pudieran preguntar a las profesoras para de este modo acelerar la comprensión.

Al mismo tiempo que las alumnas iban redactando su texto en español, las profesoras iban revisando si lo que escribían se podía entender o no en español y si un nativo hispanohablante iba a poder o no comprender la explicación. Puesto que el único problema con el que se encontraron las alumnas no fue solo el tener que traducir los términos culturales chinos al español, sino que a veces por la diferencia cultural los hispanohablantes no iban a saber de qué les estaban hablando. Por ejemplo, cuando el grupo que iba a presentar Meinong, quiso explicar por qué se regalaban sombrillas el día de la boda; se encontraron con el problema de que debían primero explicar cómo se dice en chino paraguas, 「傘」, y persona 「人」 si querían que sus oyentes entendieran de qué estaban hablando.

Tras dos años impartiendo esta asignatura, se ha podido confirmar que el cumplimiento de sus respectivas obligaciones adquiridas desde el comienzo de la asignatura por ambas partes (profesoras-alumnos) es fundamental para garantizar el éxito del correcto desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje empleando una metodología de evaluación continua. De esta manera, se persigue evitar ciertos problemas detectados en algunas asignaturas evaluadas a través de un único trabajo final, donde, según la calificación obtenida

el alumno adquiere consciencia de que no había preparado lo suficiente, o esa no era la forma de preparar esa materia, o no había identificado correctamente los conocimientos y competencias que era necesario adquirir, etc. De esta forma, tanto las alumnas como las profesoras eran conscientes de cómo se iba avanzando, lo que a veces provocó que se tuviera que reajustar el syllabus porque las previsiones de las profesoras no coincidían con las necesidades reales. Por ejemplo, algunas actividades que las profesoras esperaban que conllevaran mucho tiempo, se hicieron en menos tiempo y otras que las profesoras, por ignorancia, como la edición de videos, pensaban que llevarían poco tiempo, en realidad necesitaron más tiempo. Afortunadamente, se pudo compensar la mala elección inicial, para que se pudieran realizar todas las actividades diseñadas dentro de las 18 semanas lectivas.

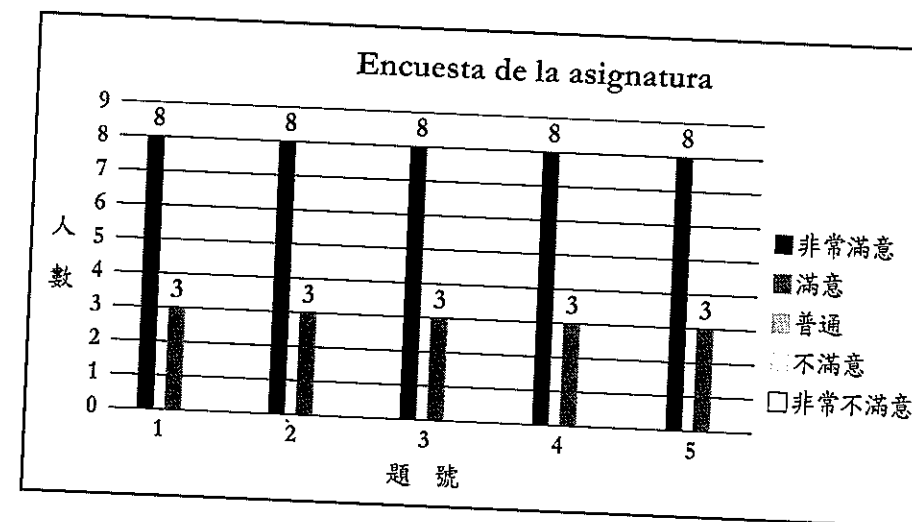
También se tuvo presente que el trabajo final no sería la única nota de la asignatura. Se consideró productivo que las alumnas fueran realizando pequeñas actividades que las fueran encaminando a la tarea final. Así, cada actividad iba encajando hasta llegar a constituirse la tarea final. Para ello, también se tuvo en cuenta, como ya se ha mencionado, que era, absolutamente necesario que las alumnas dispusieran de los resultados de sus actividades periódicamente para conocer su trayectoria en la asignatura, sirviendo esto como mecanismo de retroalimentación que le permitía saber si estaban realizando un trabajo adecuado y, junto a los comentarios de las profesoras, usarlos como herramienta de control para subsanar los errores cometidos en futuras actividades, poniendo así a su disposición la posibilidad de autogestionar, corregir y redirigir, su aprendizaje y sus resultados en esa prueba final.

4. CUESTIONARIO FINAL DE LA ASIGNATURA GCLE

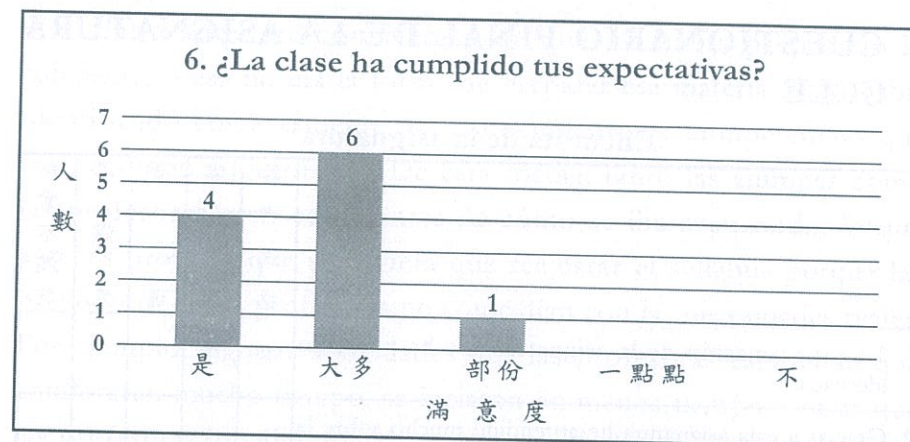
Encuesta de la asignatura⁵

	非常 满意	满 意	普 通	不 满 意	非常 不 满意
1. La programación de la asignatura me ha parecido adecuada.	8	3			
2. Gracias a esta asignatura he aprendido mucho sobre la cultura autóctona.	8	3			
3. Gracias a esta asignatura he aprendido cómo expresar la cultura en español.	8	3			
4. Gracias a esta asignatura he mejorado mucho la expresión oral en español.	8	3			
5. He aprendido cómo buscar información y resolver los problemas que iban surgiendo.	8	3			

Encuesta de la asignatura



⁵Realizada por el total de las alumnas.



7. ¿Qué expectativas ha cumplido la clase?

- Utilizar el español para presentar las atracciones locales, filmar y editar videos.
- Aprender las teorías básicas de un guía occidental.
- Expresar la cultura local en español, también comprende mejor Kaohsiung, el taoísmo, el hakka y la cultura tradicional taiwanesa.
- Aprender a buscar datos y recopilar información.
- Mejorar la capacidad de expresión oral en español.
- Poder ofrecer en mi currículum el video del trabajo final de la clase como muestra de lo aprendido en mis cuatro años de carrera.

8. ¿Qué expectativas no ha cumplido la clase?

- No pude mejorar la capacidad de expresión oral ni superar mis dificultades auditivas.
- La capacidad para mejorar todos los aspectos del español
- Comprender la cultura local de Taiwán.
- El video no fue tan perfecto como se esperaba

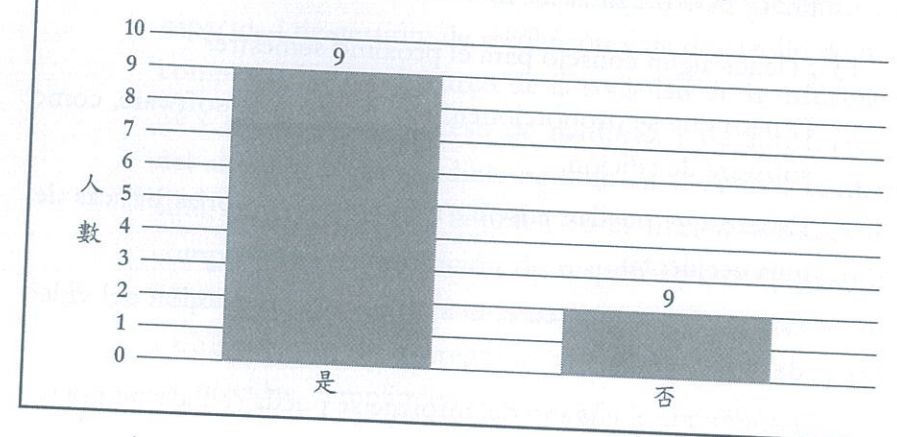
9. ¿Qué te ha gustado más de la clase?

- Aprender las habilidades del guía del tour.
- El aprendizaje diversificado: enseñanza colaborativa, enseñanza de campo, práctica estudiantil y enseñanza básica.
- La enseñanza de campo (viaje a Tainan) es impresionante.
- Los informes presentados por los estudiantes nos permiten recibir información más diversa
- Aprender a contar y presentar la historia y a comprender mejor la cultura local.
- Mejorar la capacidad de expresión oral en español y conocer muchas palabras nuevas.
- Las dos profesoras nos guiaron y ayudaron cuidadosamente en varias asignaciones.

10. ¿Qué te ha gustado menos de la clase?

- El tiempo para la producción del video del trabajo final es insuficiente.
- Informes y videos
- Buscar información y hablar en público.

11. ¿Recomendarías esta clase a otros compañeros?



12. ¿Por qué? (Responde tanto si la respuesta es "sí" como si es "no".) Sí:

- Se aprende a editar, conocer y presentar lugares escénicos.
- Incluso si el resultado final no es tan perfecto como se esperaba, se aprende cómo solucionarlo para la próxima vez.
- Es bastante difícil memorizar el texto occidental y la experiencia real de la visita guiada, pero es un digno desafío para todos.
- El curso es bastante interesante, los estudiantes a los que les gustan las visitas guiadas deben elegir este curso.
- El curso nos entrena para expresar nuestros pensamientos frente al público de manera más relajada
- Se aumenta el nivel en la expresión del español, de los intercambios culturales y se comprende mejor la cultura local.
- El curso es bastante difícil para los estudiantes del Departamento de español, pero definitivamente vale la pena el esfuerzo.

No:

- Se necesita demasiado tiempo para editar el video del trabajo final y para preparar los informes.

13. ¿Tienes algún consejo para el próximo semestre?

- Espero que se proporcionen más recursos de software, como software de edición.
- Espero que puedan enseñar más sobre las teorías básicas del guía occidental.
- Espero que aumenten el tiempo para la producción del video del trabajo final.
- Espero que el tamaño del informe se pueda reducir un poco.

- Espero que se brinde más información sobre la situación actual del turismo en Taiwán.
- Espero que se ajusten los créditos.

5. RESULTADOS OBTENIDOS

Es obvio que el futuro de la enseñanza pasa por la mejora de la calidad y para ello es necesaria la retroalimentación en el ámbito esfuerzo-trabajo-resultados obtenidos. Los alumnos son nuestros demandantes y para que el mercado funcione lo más cercano posible a una situación de competencia perfecta, con transparencia y libertad de información, es necesario ajustarse a sus necesidades, para lo que debemos poner a su disposición las herramientas de expresión y participación en su propio proceso de autoaprendizaje, lo que se ha pretendido a través de la metodología expuesta anteriormente.

En primer lugar, a partir de lo que hemos denominado punto de vista del docente, pensamos que a través de este nuevo proceso de enseñanza-aprendizaje implementado en GCLE, se ha conseguido una mejora en la calidad de la docencia que se ha materializado en la consecución de diferentes aspectos y objetivos difíciles de alcanzar con una metodología tradicional, tales como:

- Un mayor desarrollo del alumno como individuo con capacidad de gestión, de resolución y de desarrollo de nuevas competencias en el marco de la sociedad de la información. Se contribuye al proceso de madurez y de autoformación del alumno, imprescindible no solo en el ámbito académico sino, posteriormente, también en el laboral, a través de su compromiso y adquisición de responsabilidad y gestión de su propio proceso de enseñanza-aprendizaje, al estar sujeto a obligaciones de entrega de actividades dentro de fechas establecidas, cumplimiento con el grupo de trabajo, etc.



- Que el alumnado fuera consciente del valor de la transversalidad, pues para esta asignatura necesitó usar lo aprendido en otras asignaturas como traducción, redacción, cultura, edición de videos, etc.
- Facilitarles que pusieran en práctica en la clase las cuatro destrezas lingüísticas: comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral. Lo que les ha ayudado a mejorar sus habilidades a la hora de presentarse al DELE B2, requisito obligatorio en Wenzao Ursuline University of Languages.
- Se consiguió un ambiente mucho más participativo a la hora de exponer sus preguntas y problemas.
- Se pudo descubrir que el gran abanico de posibilidades en cuanto a las diferentes actividades que se podían llevar a cabo en la clase también surgían gracias a la originalidad y diferentes puntos de vista a la hora de ejecutarlas los aprendientes que no dejaron en ningún momento de sorprender a las docentes.

En segundo lugar, y desde la visión del alumnado, se pueden constatar muchos de los aspectos comentados anteriormente. A través del cuestionario⁶ realizado por las alumnas una vez finalizada la asignatura sobre los principales aspectos de la misma, se pueden establecer las siguientes conclusiones:

- También las alumnas destacaron la mejora en las cuatro destrezas lingüísticas, al escribir los siguientes comentarios: "Mejorar la capacidad de expresión oral en español." "Mejorar la capacidad de expresión oral en español y conocer muchas palabras nuevas." "Aprender a buscar datos y recopilar información." "Aprender a contar y presentar la historia y a comprender mejor la cultura local."
- Así mismo, a la respuesta de que les ha gustado más de la



clase responden: "El aprendizaje diversificado: enseñanza colaborativa, enseñanza de campo, práctica estudiantil y enseñanza básica." "La enseñanza de campo (viaje a Tainan) es impresionante." "Expresar la cultura local en español, también comprende mejor Kaohsiung, el taoísmo, el hakka y la cultura tradicional taiwanesa." Por lo tanto, se puede apreciar que el haber incluido nuevos métodos de enseñanza les ha gustado al igual que la transversalidad de la asignatura.

- Parece ser que también aprecian el hecho del, llamémoslo, seguimiento de las profesoras: "Las dos profesoras nos guiaron y ayudaron cuidadosamente en varias asignaciones." Y el hecho de que los informes se fueron exponiendo públicamente en clase para que pudieran ver no solo su progreso sino también el de sus compañeras: "Los informes presentados por los estudiantes nos permiten recibir información más diversa".
- Además, como comentó una de las alumnas, el trabajo final lo pueden adjuntar junto a su currículo: "Poder ofrecer en mi currículo el video del trabajo final de la clase como muestra de lo aprendido en mis cuatro años de carrera."

Por lo expuesto anteriormente, se puede decir que los objetivos se han cumplido, aunque también haya habido quejas, como se ha podido ver en el apartado de la encuesta, tales como: "No pude mejorar la capacidad de expresión oral ni superar mis dificultades auditivas."

6. CONCLUSIONES

A pesar de que casi la totalidad de las alumnas que han respondido al cuestionario final de la asignatura, coinciden en su satisfacción con el desarrollo de la misma y con este nuevo método



⁶Que se mostró más arriba.

de trabajo, pues 9 de ellas recomendarían la asignatura, frente a 2 que no lo harían; la falta de experiencia en estas técnicas docentes y los, aparentemente, buenos resultados que está aportando el vis-a-vis de los alumnos, conlleva el peligro de la euforia y entusiasmo precipitados. No es posible evaluar los resultados procedentes de la implantación de una herramienta de innovación docente en un plazo tan corto de tiempo (dos semestres académicos, dos años consecutivos) y, como todo proceso de innovación se debe de tomar de forma cautelosa sin olvidar ni desdeñar las estructuras básicas en las que nos hemos basado años atrás ya que nada se construye sobre la nada, y esta nueva concepción docente no es una excepción, para ver sus frutos deberemos esperar y volver a reflexionar sobre la misma de aquí a unos años.

No obstante, a título exploratorio, se puede decir que los primeros indicios aportados son positivos y animan a la continuación de este tipo de docencia, de la adaptación de materiales y diseño de clases siguiendo esta misma línea, acorde a los criterios y parámetros del Espacio Europeo de Educación Superior.

Antes de terminar, queremos dejar constancia de que este modo de dar las clases implica un arduo trabajo tanto por parte del alumnado como del profesorado, pues la clase es mucho más dinámica y hay que estar mucho más pendiente de cada pequeño detalle y estar preparado para superar las incidencias que vayan surgiendo, pero, de todos es sabido que sin esfuerzo no hay éxito.



BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

- Delgado AM, Oliver R. (2016) "La evaluación continua en un nuevo escenario docente. *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC)*" [artículo en línea]. 2016; 3. UOC [consultado 12 /07/ 2021]. Disponible en: http://www.uoc.edu/rusc/3/1/dt/esp/delgado_oliver.pdf
- JIMÉNEZ, M. (2010). «El autoaprendizaje en una asignatura transversal de evaluación continua: un caso práctico» [artículo en línea]. EDUTEC, *Revista Electrónica de Tecnología Educativa*. Núm. 33/septiembre 2010. [Fecha de consulta: 16/09/2021]. Disponible en: <http://edutec.rediris.es/revelec2/revelec33/> ISSN 1135H9250
- Margalef Garcia de Sotelsek, L. & Canabal Garcia, C. & Sierra Blas V. (2011). *Innovar en la enseñanza universitaria*. Biblioteca Nueva, Madrid.
- Martín-Salinas, C. & LuisaCid-Galán, M. (2018). "Experiencia de aprendizaje cooperativo en una asignatura optativa del Grado en Enfermería" [artículo en línea]. *Educación Médica* Volume 19, Issue 5, September–October 2018, Pages 288-293 [Fecha de consulta: 06/09/2021]. Disponible en: <https://doi.org/10.1016/j.edumed.2017.10.035>
- SALINAS, J. (2004). "Innovación docente y uso de las TIC en la enseñanza universitaria". *Revista Universidad y Sociedad del Conocimiento*, 1, 1H16. [Fecha de consulta: 20/09/2021]. Disponible en: <http://rusc.uoc.edu/ojs/index.php/rusc>

BIBLIOGRAFÍA MENCIONADA

- SALINAS, J. (1997). "Nuevos ambientes de aprendizaje para una sociedad de la información." *Revista Pensamiento Educativo*, 20, 81H104. [Fecha de consulta: 06/09/2021]. Disponible en: http://www.uc.cl/educacion/publicaciones/publi_pensamiento.html
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/destrezas.htm